

Mission statement : Gazeta Polonia aims to support a link between two regions, which are close to our hearts. We want to share that which unites us and promote respect for that which makes us different. Our aim is to provide a meeting place for all generations.

WHERE I'M FROM
by Emilia Skinner

I'm from the top of my bank bed,
from the trampoline and my drawing
I'm from the top and the bottom of the world
from North and South of the globe
I'm from the ocean and sky
from birch-tree, bird feathers and
meadows with butterflies....
I'm from Aroha and Kocham Cię
I'm from people that love each other
I'm from Angels
I'm...art from my heart!

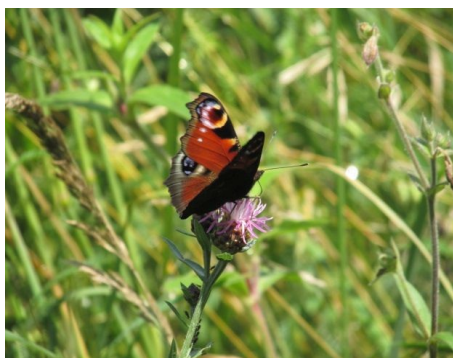
SKĄD JESTEM
Emilia Skinner

Jestem z górnej części piętrowego łóżka
Z trampoliny i moich rysunków
Jestem z góry i dołu tego świata
Z Północy i Południa globu
Jestem z oceanu i nieba
Z brzoź, ptasich piór i kwiecistych pól z
motylami.....
Jestem z Arocha i Kocham Cię
Jestem z kochających się ludzi
Z Aniołów
Ze sztuki prosto z mojego serca!



Emilia napisała ten wiersz jako jedno z ćwiczeń w pracy domowej My Life/ Where I'm from. Emilia jest bardzo uzdolniona manualnie i ma świetną wyobraźnię. W wierszu wykorzystała obrazy z pamięci z jej ostatniej wizyty w Polsce. Najbardziej podobały jej się brzozy, ptaki i kwieciste łąki/pola z motylami...

Emilia wrote this poem as as one of the exercise: My Life/Where I'm from. Emilia is very talented manually and has a great imagination. In the poem she used images from the memory of her last visit into Poland. What she liked the most were birch trees, birds and flowery/meadows fields of butterflies...



KARTKA Z HISTORII - MARZEC 1968

RACJA TYCH KTÓRZY SPRZECIWILI SIĘ KOMUNISTYCZNEJ WŁADZY.

Pod koniec 1967 r. w warszawskim Teatrze Narodowym odbyła się premiera "Dziadów" Adama Mickiewicza w reżyserii Kazimierza Dejmka. Komunistyczne władze dopatrzyły się jednak w dramacie antyrosyjskiego wydzwisku i zakazały dalszych przedstawień. Zakaz ten spowodował protest wśród młodzieży. 30 stycznia 1968 r. pod pomnik Adama Mickiewicza w Warszawie przybyła grupa, głównie studentów, z transparentem "Żądamy dalszych przedstawień" i "Chcemy prawdy Mickiewicza". Za udział w tej manifestacji usunięto z Uniwersytetu Warszawskiego dwóch studentów Adama Michnika i Henryka Szlajfera. 8 marca rozpoczął się wiec w ich obronie. Na bezbronną młodzież wysłano milicję, wielu brutalnie pobito

i aresztowano. Wiele ten rozpoczął protest w wielu miastach. Bunt studentów w imię wolności prasy, demokracji i wolności. Bunt który brutalnie stłumiono a jego uczestników prześladowano, aresztowano, sądzono a setki młodych mężczyzn wcielono do wojska. Wielu skazano w pokazowych procesach, wielu otrzymało 'wilczy bilet' zakaz kontynuacji nauki na wyższych uczelniach. Rok ten podzielił i spolaryzował społeczeństwo, rozpoczął nienawistną antysemicką kampanię zmuszając wielu Polaków żydowskiego pochodzenia do opuszczenia kraju, bądź skutecznie rujnując ich życie w Polsce; podzielił też inteligencję i robotników. Są takie miejsca i wydarzenia w których następne generacje muszą dźwigać skutki haniebnych i smutnych wydarzeń

będących wynikiem ideologicznych podziałów ludzi jednego narodu na lepszych i gorszych. W 1968 roku dokonała tego władza komunistyczna manipulując lękiem, strachem i nienawiścią. Dla Polaków zaangażowanych w jakikolwiek sposób w walkę z komunizmem MARZEC 1968 był i pozostanie na zawsze symbolem zrywu wbrew nadziei i determinacji najbardziej zdeterminowanych w walce o zachowanie tożsamości i godności narodu wyrażającej się w wolności słowa i literatury. English version: www.gazetapolonia.nz

OD REDAKCJI

'Osoba, która myśli tylko o tworzeniu murów, gdziekolwiek mogą powstać, a nie o budowaniu mostów, nie jest chrześcijaninem' - powiedział papież Franciszek, krytykując Donalda Trumpa za pomysł postawienia muru na granicy Stanów Zjednoczonych z Meksykiem;
Zdjęcie 'Nadzieja na nowe życie' Warrena Richardсона została najlepszym zdjęciem 2015 World Press Photo.
'Mężczyzna podaje dziecko przez płot na granicy' Serbsko-Węgierskiej w Roszke, Węgry, 28 sierpnia 2015.

Tak łatwo jest zapomnieć i nie pamiętać ale jeszcze nie tak dawno to Polacy byli po drugiej stronie muru czy drutu. Tak jeszcze niedawno to polscy ojcowie czy matki czynili wszystko aby ratować swoje dzieci przed koszmarem wojny.

Tak łatwo jest zapomnieć, że po drugiej stronie jest indywidualny człowiek z jego dramatem wyboru i samotnością. Tak łatwo jest ulec i rozprzestrzeniać pełne nienawiści i oszczerstw uogólnione stereotypy, wykorzystywane przez skrajne i nacjonalistyczne partie i niewielkich, miałych ludzi do ich prywatnych i osobistych celów.

Polacy mają wielki potencjał być ambasadorem dla tych opuszczonych przez świat ludzi, na których krzyk, świat odpowiada milczeniem. Polacy z ich historią może nawet szczególnie tutaj w Nowej Zelandii. I chociaż niewątpliwie inne były drogi, które spowodowały że polskie dzieci przybyły tu do Pahiataua w 1944 roku, Nowa Zelandia dała im nadzieję na nowe życie. Nadzieję którą zmienili w rzeczywistość. I chociaż problem migracji XXI wieku jest niezwykle skomplikowany i kraje stają przed wielkimi dylematami, dla mnie, potomka tym którym 'dano nadzieję' 72 lata temu, koniecznym staje się aby dzisiaj umieć tę nadzieję przekazać tym którzy potrzebują jej najbardziej.

A person who thinks only about creating walls, wherever they may arise, and not about building bridges, is not a Christian' - said Pope Francis, criticizing Donald Trump for the idea of putting up a wall on the USA border with Mexico.

Warren Richardson's photo 'Hope For a New Life' won the World Press Photo best picture for 2015.

'A man passing a child through a fence on the Serbian - Hungarian border in Roszke, Hungary, 28th August 2015



It is so easy to forget and not remember but it was not so long ago that Poles were on the another side of the wall or fence. Not so long ago Polish fathers and mothers sacrificed their lives to protect their children from the horrors of the war.

It is so easy to forget, that on the other side is an individual person with her/his tragedy of choice and loneliness. It is so easy to be influenced by stereotyped, hateful and fearful thinking used by extreme nationalistic parties of small people as propaganda for their own personal goals.

Poles have a great potential to be advocates for those who are abandoned in the world, those whose cries go unanswered. This is so especially here in New Zealand where the arrival in 1944 of the Polish children at Pahiataua gave them hope of a new life. A hope which they turned into reality. Undoubtedly there were different reasons and roads which brought the Polish children to New Zealand and although the migration problem in the XXI century is very complex and societies are facing huge dilemmas, for me as a descendent of those to whom 'hope for a new life' was given 72 years ago, the most important thing today becomes is to be able to pass this hope to those who need it the most.





ARTUR DUTKIEWICZ - AMBASADOR POLSKIEGO JAZZU

Maja Dawidowska

'Nie wiem czy wiesz, że tak popularne ostatnio słowo „kryzys” w języku chińskim znaczy też „szansa”?

W czasie uznawanym za gorszy człowiek uzmysławia sobie, jak wielki ma potencjał. To się dzieje. Budzę się rano i z wielu myśli wybieram najsilniejszą i podążam za nią.'

(wywiad z Piotrem Rodowiczem w Jazz Forum 12/2012)

Po sukcesie na Wellington Jazz Festival i tournee w Australii w ubiegłym roku, Artur Dutkiewicz, jeden z najbardziej uznanych polskich pianistów jazzowych powraca do Nowej Zelandii.

Artur Dutkiewicz w swojej grze łączy jazzowe improwizacje, muzykę klasyczną i elementy muzyki etno. Jego ostatnia płyta solowa "Mazurki" to pionierski projekt we współczesnej solowej muzyce fortepianowej.

Prowadzi zespół Artur Dutkiewicz Trio grający nowoczesny jazz. Ostatnie CD zespołu: "Hendrix Piano" oraz "Prana" spotkały się z entuzjastycznym przyjęciem słuchaczy i krytyków.

Dutkiewicz jest jednym z niewielu pianistów jazzowych grających recitale solowe.

W ostatnich latach miał koncerty w ponad 50 krajach.

Artur Dutkiewicz był finalistą prestiżowego Theolonious Monk Competition w Washington, USA i pierwszym polskim muzykiem który zagrał solo recital na MIDEM w Cannes. Występował na dziesiątkach renomowanych festiwali muzycznych i jazzowych, takich jak: North Sea Jazz Festival (w Hadze), Jazz Jamboree (w Warszawie), Festival Kleiner Bunchen (w Bern), Düsseldorf JazzFest., Glasgow Jazz Festival, Melbourne Jazz Festival i wielu innych. W lipcu 2011 grał na stadionie Olimpijskim w Berlinie w czasie Światowego Festiwalu. Specjalnie na to wydarzenie przygotował utwór na 30 fortepianów, który zagrał z pianistami z całego świata. Koncert, którego słuchało 25 tysięcy ludzi, był wyrazem tolerancji i szacunku dla różnych kultur i przesłaniem pokoju dla całego świata.

Artur Dutkiewicz urodził się w Pińczowie. Naukę gry na pianinie rozpoczął w wieku lat 11. Ukończył Akademię Muzyczną w Katowicach. Na studiach założył własny zespół muzyczny Sunday Trio (1977), współpracował też z Teatrem Instrumentalnym w Gdyni. Od 1986 mieszka i tworzy w Warszawie, skoncentrował się na własnych projektach muzycznych.

Jest jednym z najczęściej koncentrujących polskich muzyków jazzowych. Podróżując, zwozi polską muzykę do najbardziej odległych zakątków świata. W Singapurze grał w ogrodzie botanicznym gdy z jeziora przy scenie, w zachodzącym słońcu wynurzył się metrowy jaszczur - 'Mały smok wawelski' jak powiedział w wywiadzie. 'Marzyłem o zagranii w takim miejscu'. Grał też w Hawanie w sali dawnego Sądu Najwyższego sprzed rewolucji, 'Fortepian stał tam pomiędzy ławą oskarżonych a sędzią'. W Sarajewie wystąpił w operze poranionej śladami kul po ostatniej wojnie na Bałkanach. Zagrał też w Arabii Saudyjskiej gdzie oficjalnie muzyka jest zakazana.

'Na całym świecie, mimo różnych kultur, ras i religii, ludzie są tacy sami, mają jednakowe serca, sercem więc można je otworzyć'. Polską muzyką otwiera serca ludzi na całym świecie. W kwietniu gości z szeregiem koncertów w Nowej Zelandii. W Auckland zagra nowoczesny jazz z albumu 'Mazurki' 08 kwietnia o 19.30

w Corelli School, Browns Bay. *English version www.gazetapolonia.nz/*

Proudly supported by
The Embassy of the Republic of Poland in New Zealand



Ambasada
Rzeczypospolitej Polskiej
w Wellingtonie

UPCOMING EVENTS MARCH

TAURANGA
19/03 Saturday
10:00—16:00

17th Multicultural Festival
Historic Village
17th Ave Tauranga
AUCKLAND

Wednesdays at 19:00

Polish for Men
North Shore

04/03/ Friday at 19:00
Spotkanie ludzi ciekawych
wszystkiego/
Curiosity Club.

mona.zarska@gmail.com
North Shore

05/03 Saturday
BikeTheWorld Barbecue
AUCKLAND/North Shore
16:00 to 19:00

06/03 Sunday 10:30-12:00
POLISH TRAMPING CLUB
Lake Wainamu car park
224 Bethells Rd

12/03 Saturday at 19:15
FOR YOUTH&ADULT

'Auckland czyta razem' -
Mroźek 'Słoń'

13/03 Sunday 16:15
Polish For Everyone
55 Meadowood Drive,
Unsworth Heights, Auckland
Wielkanocne Zwyczaje

Easter
Pisanki z masy papierowej i
króliki ze skarpetek ora inne
atrakcje, przynieście materiały
i pomysły

20/03 Sunday 11:30
Polish Tramping Club
Lindeman Loop
Bay of Plenty

Polish Heritage Trust
Museum; Howick
Polskie Wycinanki
13/03 and 20/03
Celebrate Easter
www.polishheritage.co.nz

Dom Polski activities
www.poloniaauckland.co.nz

THE CHILDREN OF THE HOLOCAUST

the best essay in the second edition of Paul Siedeman competition;

by Joanne Pohe, year 11 student, Hawkes Bay

text in original form

"To Hitler, children were the enemies. Children are the future, and he wanted to erase all that". –Tova Friedman a child who survived the Holocaust. Tova was only five and a half. (pg. 5 Bk 15)

In WWII the German Nazi Party carried out the mass murder of 6 million people. Among them were over a million Children. The Nazis killed the people they thought should not live in order to create a 'pure race'. They stole the lives and innocence of children, stripped a race of its humanity and filled their spirits with terror, nightmares and pain. This dark era became known as the Holocaust.

"We did not yet know that our destiny was to be murdered, that our crimes were being Jewish and that our punishment was death". -Hilde Scheraga was born in Frankfurt Ammain, Germany. Hilde was three years old when Hitler came in to power. (pg. 7 Bk 15)

In April 1933 the Nazis ordered a boycott of Jewish Businesses in Germany. On September 15 1935, anti-Semitic discrimination in Germany declared in the Numburg laws that Jewish Germans were not citizens.

The Jewish people were humiliated publicly. They were marked, vilified and separated. Their rights and qualities of being a human being was stolen from them. No Mercy was shown. Their voices and cries were lost amongst the gunfire and poison that filled the air. They were left with nothing but silence and pain. Humanity was lost because the Nazis did not see the people they killed as men or women, boys or girls, but low vermin. The children were seen as mere bags of bones. They were seen as a waste of space, energy and money.

At the midst of mass corruption it shows that the Nazi Soldiers lost part of their humanity as well. Humanity in the Collins Dictionary means "the quality of being human; kindness or mercy." Was Mercy or Kindness shown while they tortured and killed innocent children?

Lucie Adelsberge describes the life of the children: "Without muscles or fat, and the thin skin like parchment scrubbed through and through beyond the hard bones of the skeleton and ignited itself to ulcerated wounds." (No. 17) There small bodies, full of water because of the burning hunger, and again, no mercy was shown. Children suffered mentally, physically and emotionally they stomached the pain inflicted upon them.

The children of the Holocaust were put to labour, silenced, hidden or killed. Survivors tolerated the cold and cruel pressure. Pure luck, determination and resilience are combination of factors that enabled them to be here today. Through their survival, they are able to tell us their stories.

At the age of Seven, Bob Narev and his parents were sent to Theresienstadt concentration camp in Czechoslovakia, August 1942. Only he and his mother made it out alive. Bob and his mother immigrated to New Zealand in 1947.

Clare Galambos-Winter (1923-2014) was a young

violinist, who was jailed, then sent to Szombathely Ghetto and was later transported to Auchwitz-Birenu. After five weeks Clare and her aunt were enslaved at a munition factory. Clare said "From the horrors of Auschwitz to the hard labour in a munitions factory-my music and I survived. My Family, however, did not." (No. 15) In 1948 Clare and her aunt both immigrated to New Zealand.

By speaking about their own experience during the Holocaust some survivors felt it as a way of overcoming the horrors of their past. Few still find it impossible to talk about. Survivors like Tova Friedman believe that by speaking about the Holocaust is a way of honouring those who had perished. "By keeping this alive these people have not just disappeared for nothing." (pg. 57 bk.15)

For many the reason they had endured the pain was in hope and dream that they would see their loved ones again. Vera Egermayer was four years old when she was sent to Terezin alone. However, she was one of the few fortunate enough to be reunited with her family once the war was over. In 1949 they immigrated to Wellington. Yet many were faced with the grim reality that they will never see their loved ones again. Vera was very lucky.

"In Jewish tradition the command to remember, Zachor is absolute, but this memory must be accompanied by action of moral and ethical intent. These stories provide a human perspective to the experience of victims. They make the unimaginable tangible. It is up to the reader to draw moral conclusions about a historical event that almost defies understanding." (NO. 1)

In the face of great destruction, it is through resilience and survival, glimpse of humanity was never completely lost. "It takes a special brand of resilience to begin again against such odds". (No. 16) Children had to grow up at an early age in order to survive. They demonstrated adaptability and miraculous durability.

Through the stories of the children survivors they teach us tolerance, the importance of freedom, and liberty. By their teachings of tolerance and examples of courageousness we learn to fight for our values and beliefs in order to prevent events like the Holocaust from happening in the future. Discrimination, prejudice and racism divide a nation. But by helping humanity in every way we can and working for unity and peace, allows a nation to live in racial harmony.

These are the lessons that the children of the Holocaust teach us today.



DZIECI HOLOCAUSTU

Joanne Pohe, uczennica 11 klasy,: esej nagrodzony w konkursie Paul Siedeman

"Dla Hitlera, dzieci były wrogami. Dzieci są przyszłością i dlatego chciał wymazać ich istnienie" -napisała Tova Friedeman, która jako dziecko ocalała Holocaustu. (W czasie II Wojny Światowej Niemiecka Partia Nazistowska wymordowała 6 milionów ludzi wśród nich milion dzieci. Naziści zabijali ludzi, którzy jak twierdzili nie powinni żyć, a celem ich było stworzenie "czystej rasy". Skradli oni życie i niewinność dzieci, odebrali człowieczeństwo rasie i pozostawili terror, nocne koszmary i ból. Ta ciemna era jest znana jako Holocaust.

"Nie wiedzieliśmy, że naszym przeznaczeniem było bycie zamordowanym, że naszym przestępstwem było bycie Żydami i że karą była śmierć" - Hilde Scheraga urodzona we Frankfurcie nad Menem w Niemczech. Hilda miała trzy lata gdy Hitler doszedł do władzy. W kwietniu 1933 Naziści zarządzili bojkot żydowskich przedsiębiorców Niemczech. 15 września 1935, w deklaracji w Numburg kontynuując anty-żydowską politykę dyskryminacji, Niemcy ogłosili, że niemiecy Żydzi nie są obywatelami niemieckimi.

Ludzie pochodzenia żydowskiego byli publicznie poniżani. Byli oznaczani, zrobiono z nich przestępców i oddzielano od reszty społeczeństwa. Ukradziono im podstawowe prawa człowieka i warunki życia były im odebrane. Nie było żadnego prawa łaski. Ich głos i krzyk został zagłuszony przez strzały karabinów i gazu wydobywającego się z komór gazowych. Pozostali sami wśród ciszy i bólu. Człowieczeństwo zostało utracone ponieważ Naziści nie spostzegali ludzi, których zbijali, jako ludzi, jako kobiety i mężczyźni, jako chłopców czy dziewczęta, ale jako szkodników. Dzieci były jedynie spostrzegane jako niewielka paczka kości. Były widziane jako coś co niepotrzebnie zamóje przestrzeń, jest stratą energii i pieniędzy.

W głębi masowego rozkładu, niemieccy, nazistowscy żołnierze, również utracili część swojego człowieczeństwa. Człowieczeństwo w słowniku Collins'a określono nasępująco "jakość bycia człowiekiem, życzliwość i przebaczenie". Jaką życzliwość i przebaczenie pokazywali kiedy torturowali i zabijali niewinne dzieci?

Lucie Adelsberge opisuje życie dzieci: "bez mięśni czy tłuszczu, jedynie cieniutka wyglądająca jak pergamin skóra z przeświecającymi kośćmi i pokryta ropiącymi ranami". Te drobne ciała, pełne wody z powodu rozpalającego głodu, i znów żadnego miłosierdzia. Dzieci cierpiały psychicznie, fizycznie i emocjonalnie pochłaniały ból którym ich doświadczono.

Dzieci Holocaustu były zmuszone do nieludzkiej pracy, uciszone, ukryte i zamordowane. Ci którzy przeżyli doświadczyli nieludzką i okrutną opresję. Czyste szczęście, determinacja i wola przeżycia spowodowały, że są dzisiaj wśród nas. Dzięki temu że przeżyli mogą nam dziś opowiedzieć swoje historie.

W wieku 7 lat, Bob Narev i jego rodzice byli zesłani do obozu koncentracyjnego Theresienstadt w Czechosłowacji, w sierpniu 1942 roku. jedynie on i jego

matka przeżyli. W 1947 wyemigrowali do Nowej Zelandii.

Clare Galambos-Winter (1923-2014) była młodą skrzypaczką która została uwięziona i wysłana do Ghety Szombathely i później do obozu koncentracyjnego Auschwitz-Birkenau. Po 5 tygodniach Clare and jej ciotka zostali przydzieleni do niewolniczej przymusowej pracy w fabryce amunicji. Clare mówi "ja i moja muzyka przetrwaliśmy. Jednakże moja rodzina nie". (No. 15). W 1948 roku Clare i jej ciotka emigrowali do Nowej Zelandii.

Poprzez mówienie o swoich przeżyciach podczas Holocaustu, niektórzy spośród tych co ocalili znajdują drogę aby pokonać horror przeszłości. Dla innych wciąż jest zbyt trudno aby to tym mówić. Ci którzy przeżyli, jak Tova Friedman wierzą, że mówienie o Holocaustu jest drogą uhonorowania tych którzy zostali unicestwieni. "Poprzez utrzymywanie pamięci o nich, ci ludzie nie zniknęli na darmo"

Przetrwali niewyobrażalny ból w nadziei wbrew nadziei, że znów spotkają swoich najbliższych. Vera Egermayer miała 4 lata kiedy została oddzielona od rodziny i zesłana do Terezin. Jest jedną z tych niewielu którzy spotkali swoje rodziny po wojnie. W 1949 roku wyemigrowali do Wellington. Jednak wiele z tych dzieci nigdy nie spotkało swoich rodziców ponownie. Vera była jedną z tych, którzy mieli szczęście.

"W tradycji żydowskiej istnieją przykazania aby je pamiętać. Zachor jest absolutem, ale tej pamięci musi towarzyszyć działanie spełniające podstawy etyki i moralności. Te historie wnoszą ludzką perspektywę do przeżyć poszkodowanych. Czynią niewyobrażalne namacalnym. Czytelnik nakreśli sobie może moralną konkluzję tej osadzonej w historii wydarzeń, które przeczy zrozumienia."



W świetle tej wielkiej destrukcji, poprzez wola przetrwania i przeżycia, możemy urzeć człowieczeństwo które nigdy nie zostało zatracone. "Wymaga to specjalnej siły przetrwania aby rozpząć od nowa na przekór takiemu okrucieństwu." (No. 16) Dzieci musiały dorosnąć szybko i bardzo wcześnie aby przeżyć. Pokazali oni niezwykłą zdolność przystosowania i wytrwałości.

Przez swoje historie dzieci któr przeżyły ucza nas tolerancji, wolności i równości. Poprzez ich naukę wolności i tolerancji ich przykład odwagi uczymy się walczyć o nasze wartości i wierzenia aby zapobiec wydarzeniom takm jak Holocaust w przyszłości. Dyskryminacja, uprzedzenie i rasizm dzielą naród. Pomoc ludzkości w każdy możliwy sposób w jaki możemy i praca dla pokoju i jedności, pozwala narodom żyć w rasowej harmonii. I to jest lekcja jaką uczą nas dzisiaj dzieci Holocaustu.

Margarete Kraemer

Multicultural Tauranga's event preparations are in full swing. Its annual festival will be held on Saturday, 19 March 2016, from 10am to 4pm, at the Historic Village. The festival date is always on the Saturday around Race Relations Day, which is on 21 March. This year's motto, determined by the Human Rights Commission, is *Welcoming Diversity*. What better way could there be than by celebrating it with a multicultural festival?

While the stage programme is still being fine-tuned, one of the key acts will be local group *The Whittakers*. A display organised by Parewhati Taikato, *Me Kotahi Tatou Exhibition – We are One*, exhibiting her weaving, painting and sculptures by other Maori artists will be shown in the old café building. A *Welcome to Tauranga Migrant Support* hub for migrants will have representatives of various organisations on site to serve as a one-stop-shop for information. One lucky visitor is going to leave this no alcohol, no smoking, green event with a \$500 spot prize donated by ANZ Bank.

Festival Director Ewa Fenn

encourages visitors to take part in the Parade of Nations at noon.

Multicultural Tauranga provides flags and country name signs, but everybody can also come with their own flag. "And don't forget to bring something to seat on – a folding chair or a blanket to watch the stage programme", says Ewa. Sunscreen, a hat or an umbrella are also recommended.

For more information please e-mail
enquiries@trmc.co.nz

Trwają przygotowania do Międzynarodowego Festiwalu w Tauranga, który odbędzie się 19.03.2016 już tradycyjnie w Historic Village.

*Jest to już 17 festiwal i staje się coraz bardziej popularny z każdym rokiem przyciąga rzesze osób .
Mottem tegorocznego festiwalu jest „Powitanie wielokulturowości”*



NOTATKA O KSIAŻKACH/ NOTE ABOUT BOOKS Sylwia Śmiarowska



Dnia 19 lutego, podczas swojej ostatniej wizyty w Christchurch, Pan Ambasador Zbigniew Gniatkowski spotkał się z Sylwią Śmiarowską i na jej ręce podarował uczniom Wesolej Polskiej Szkoły książki do nauki języka polskiego jak również inne woluminy w języku polskim. Każdy uczeń z naszej szkoły z pewnością znajdzie wśród tych książek coś dla siebie

oraz będą one wykorzystywane podczas zajęć szkolnych.
Serdecznie zachęcamy do czytania w języku polskim.
Serdecznie dziękujemy Panie Ambasadorze za pamięć.

On the 19th of February, His Excellency, the Ambassador, Mr Zbigniew Gniatkowski during his latest visit to Christchurch met with Sylwia Śmiarowska and present to her books for to help pupils of *Wesoła Polska Szkoła* to learn the Polish language. He also gifted other Polish language books. Every pupil from our school will definitely find something interesting to read and we will use the books during our lessons. We invite everyone to read in Polish and are grateful to the Ambassador for his thoughtfulness.



'CZYTAJMY RAZEM' / 'LETS READ TOGETHER' MROŻEK 'SŁOŃ'/'THE ELEPHANT'

AUCKLAND ZAPRASZA DO WSPÓLNEGO CZYTANIA POLSKICH PISARZY.
AUCKLAND INVATES YOU TO READ TOGETHER POLISH WRITERS

Polish For Everyone 12.03. 2016 at 19:15

'Pisarze są inżynierami dusz ludzkich...' . Polscy pisarze, często piszący w konkretnych uwarunkowaniach geopolitycznych, zawsze przekazywali ponadczasowe wartości, sięgając do podstaw i głębi ludzkiej egzystencji. Ich świat spotyka się i zazębia z naszym współczesnym codziennym życiem.

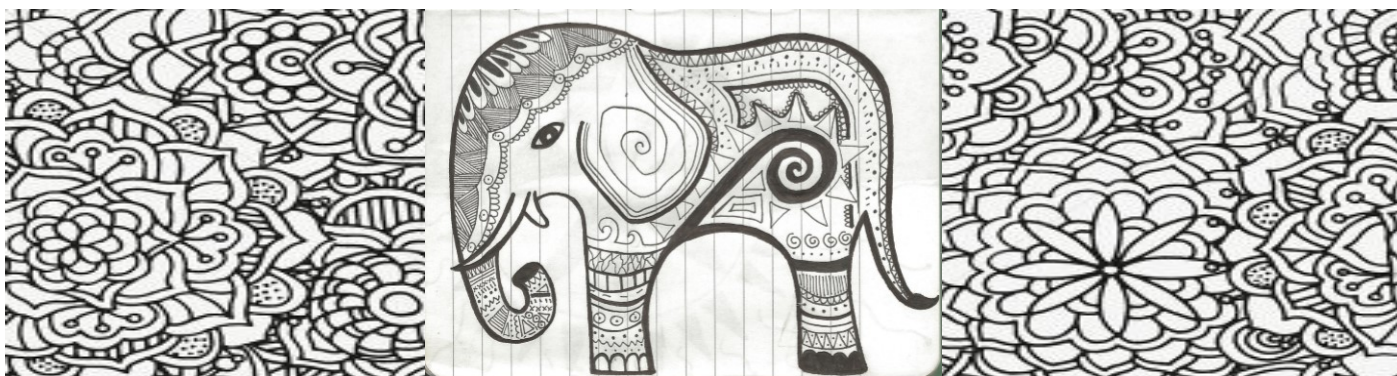
Mrożek pisał:

" W szkole nie miałem najlepszych stopni. Mówiono

mi wtedy: czy jest jakaś nauka, do której zabrałbyś się na serio?.

Długo się nad tym zastanawiałam, czy jest. Niestety - przegląd, choćby najbardziej szczegółowy, wszystkich mi znanych dziedzin nauki - nie dawał odpowiedzi....".

Chociaż pisał w konkretnej sytuacji społeczno -politycznej komunistycznego ustroju, Mrożek doskonale obnaża dążenia każdego, których celem jest bezwzględna dominacja i zaspokajanie jedynie swojej żądy dominowania. Obnaża absurd świata który uznając się za nowoczesny i postępowy jedynie spogląda na własne dobro. Pokazuje uwikłanie zwyczajnego człowieka, kompromituje tak zwaną postępowość i rzekomą naukowość. Obnaża zarówno system totalitarny jak też zakłamanie codziennego życia w którym wygoda i kompromis przysłaniają elementarną uczciwość prawdy. Mrożek jest 'inżynierem dusz ludzkich', w słowach banalnie prostych opisuje sytuacje które nie są jednoznaczne. W drugim dziesięcioleciu XXI wieku swoją satyrą przyciąga młodzież. Młodzieńczy idealizm zderza się z prozą codziennego życia i rozbija się o stwardniałe i schematy odchodzących pokoleń, niezależnie od systemów politycznych.



'Writers mastermind human soul...'. Polish writers, often writing in specific political circumstances, always shared immortal values of human existence.

Their world meets and dove-tails with our modern days.

Mrożek wrote:

'At school I did not have the best marks. Then I was told "is there any subject which you would study seriously?" I thought about it for a long time whether there is such a subject, regrettably - even the most detailed of searches amongst those subjects known to me, did not provide an answer...

So I started to think about the possibility of the existence of such a subject, which is still undiscovered, or I thought of making one up. But years past and my day had not yet arrived... so I became a mulologist'.

Although written in a specific political reality

of communism, Mrożek perfectly exposed the aspirations of those whose aim was ultimate dominance and to only satisfy their passion for dominance. He exposes

the absurd world that claims itself to be modern

and progressive and only sees its own interest. Mrożek shows the entanglement of the ordinary person and discredits the so called scientific progressiveness.

He exposes both a totalitarian system as well as the mendacity of daily life in which compromise

and convenience cloud an elementary honesty of the truth. Mrożek is 'an engineer of the human soul', who

in simple words describes situations which are full of double meaning. In the second decade of XXI century, with his satire he attracts young readers. Youthful idealism confronts the prosaic, ordinary daily life and crashes against the fossilised schemas of the passing generations, regardless of their political systems,

'The Elephant' - For youth and not only Polish For Everyone 12.03.2016 at 19:15

PIERWSZY POLSKI PIKNIK NA PLAŻY FIRST POLISH PICNIC ON THE BEACH AUCKLAND POLONIA 2016 LONG BAY REGIONAL PARK



Pikniki organizowano od dawna. Ideą pikniku jest wspólne spotkanie, najlepiej wśród przyrody, w parku, nad jeziorem, na plaży, zazwyczaj w lecie. Często na pikniki przybywają całe rodziny.

Po raz pierwszy słowo piknik użyto w 1692 roku w wydaniu książki Toniego Willis'a 'Origines de la Langue Francaise'. Słowem tym opisano grupę, która przyniosła do restauracji swoje własne wino. I tak już trochę pozostało, piknik oznacza spotkanie wraz z jedzeniem w którym każdy współuczestniczy. W języku angielskim słowo 'picnic' po raz pierwszy ukazało się w druku w liście Lorda Chesterfield'a w 1748 roku. Ale naprawdę pikniki stały się popularne po 1789 roku kiedy po rewolucji francuskiej ogrody królewskie zostały udostępnione szerokiej publiczności. W XIX wieku grupa Londyńczyków utworzyła nawet 'Stowarzyszenie Piknikowe'.

Pikniki pojawiały się w literaturze, poezji, muzycznych utworach, filmach. Jak na przykład film 'Picnic', który wygrał wiele Oskarów, oparty na scenariusz napisanym przez Williama Inge, oraz film australijski 'Piknik pod Wiszącą Skałą', oparty na prawdziwej historii. Dlatego też nic dziwnego, że Pierwszy Polski Piknik na Plaży w Auckland zgromadził wiele rodzin. Pogoda świetnie dopisała i wszyscy nieźle się bawili. Choć tym razem naszemu piknikowi nie towarzyszyły zorganizowane zabawy czy konkursy, ale już dziś zraszamy Was wszystkich do współorganizowania w roku następnym.

Picnics have been organised for ages, with the main idea of just getting together. Ideally it is best to find a nice landscape, in a park, at a lake or on a beach. Picnics are usually held in the summer and often are family events. The word picnic was used for the first in print in the 1692 edition of Tony Willis', Origines de la Langue Française. The term described a group of

people dining in a restaurant who brought their own wine. And so it has remained a term describing a meeting with a meal to which everyone contributes. In English

the word picnic first appeared in a letter of the Lord Chesterfield in 1748. But in fact picnics become popular after the French revolution in 1789 when royal parks become open to the public for the first time. In XIX century a group of Londoners formed the Picnic Society. Picnics are popular topics in literature, in poems, and of course in movies with the multiple Oscar winner movie Picnic (1955), based on the Pulitzer prize-winning play by William Inge and the Australian film Picnic at Hanging Rock which was based on a true story.

So it was no surprise that the First Polish Picnic on the beach in Auckland was a lot of fun. Many families arrived and everyone enjoyed this informal meeting. This time we did not have outdoor games or other forms of entertainment but we are keen to invite you to organise them with us next year.



"CELEBRATION IS IN THE AIR WITH COLOUR FESTIVAL"

"ZABAWA WISI W POWIETRZU W TRAKCIE FESTIWALU KOLORÓW"

Agnieszka Marek

There was plenty of colour when thousands of people gathered for the Holi-Festival of Colours event at Kumeu. The Holi festival known as the festival of love, was held at the Hare Krishna Temple on Saint Valentine's Day. The colours were made from food grade corn starch. About 5000 people enjoyed the fun tradition representing a plentiful harvest and the conquest of good over evil.

W trakcie Holi Festiwalu Kolorów w Kumeu można było zobaczyć niesamowitą ilość kolorów na twarzach tysięcy ludzi. Święto znane jest również pod nazwą festiwal miłości miało miejsce w Walentynki na terenie świątyni Hare Krishna. Wszystkie kolorowe proszki zrobione były z jadalnej skrobi kukurydzianej. W celebrowaniu tej wspaniałej tradycji wzięło udział ok. 5000 osób. Wszyscy w ten zabawny sposób świętowali udane zbiory i zwycięstwo dobra nad złem.



PRIDE PARADE

Dorota



The third Saturday of February saw Ponsonby Road halted to a close to celebrate the annual Pride Parade. Everyone had a fantastic time. There was lots of dancing and colourful displays. 30 years ago, the Homosexual Law Reform Act was established and this has been a leading factor in liberal culture that New Zealand proudly displays today, with even police and religious institutes taking part in the parade walk.

W trzecią sobotę lutego odbyła się coroczna Pride Parade na Ponsonby Road w Auckland. Było wesoło i kolorowo. 30 lat temu, została wprowadzona ustawa o równościach seksualnych, która była jednym z wiodących czynników prowadzących do liberalnej i tolerancyjnej kultury jaką z dumą reprezentuje Nowa Zelandia szczególnie w dzisiejszych czasach. W paradzie udział wzięły instytucje religijne i policja.

LANTERN FESTIVAL DRAWS CROWDS

This year's Auckland lantern drew record crowds to celebrate the beginning of the Year of the Monkey. The 2016 festival drew tens of thousand of punters to its new and enlarged location at Auckland Domain from February 18 to 21. Being spread over a larger area definitely made a difference to the festival experience. As always, the food stalls did a roaring trade and an obvious upside of being in the Domain was plenty of room for groups of people and families to take their festival food and picnic on the grass.

Tegoroczny festiwal lampionów przyciągnął wyjątkowe tłumy. Wszyscy spotkali się w nowej lokacji w Auckland Domain aby świętować chiński nowy rok — rok Małpy. Rekordowa ilość odwiedzających spowodowała również rekordowe korki. Teren parku spisał się jednak doskonale jako arena piknikowa. Uczestnicy mogli spróbować chińskich przysmaków siedząc na piknikowych kocach w świetle lampionów.





THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE - WROCLAW WROCLAW - EUROPEJSKA STOLICA KULTURY

17.01.2016 - The four spirits of Wrocław - the Spirit of religious Diversity, the Spirit of Innovation, the Spirit of Restoration and the Spirit of Flood- guided locals in the parade with a performance of Awakening, a tale of a city. The Parades headed to Rynek from four points of the city with the aim to 'awake' different part of Wrocław. Each of Parade was an enormous artistic show with over 1300 artists, choir singers, soldiers, orchestra members, cyclists and light installations, gigantic puppets and trams.

And it started the great celebration of culture will last for the whole year.

We intend to write interesting stories about Wrocław each month - write to us if you have any.

wprowadzające Wrocław - Europejską Stolicą Kultury w trwającą cały rok uroczystość świętowania i kulturalnych wydarzeń. 17.01.2016 - z czterech Dzielnic Wrocławia wyruszyły cztery pochody do Ryнку. poprowadziły je cztery Duchy Miasta - Duch Wielu Wyznań, Duch Innowacji, Duch Odbudowy i Duch Powodzi. W spektakularnym spektaklu uczestniczyło 1300 artystów, chórzyści, żołnierze, rowerzyści, wspaniałe instalacje świetlne, 30 gigantycznych marionetek i pięć tramwajów. Reżyserem otwarcia 'Przebudzenie' był autor 'Raise the Sky' projektant przekazania ognia olimpijskiego w Worcester podczas Igrzysk Olimpijskich w Londynie, Chris Baldwin. Każdego miesiąca zamierzamy napisać interesujące historie o lub z miasta Wrocław - jeśli chcecie się Waszymi podzielić piszcie do nas.

To były trzy dni niezapomnianych atrakcji



'THE SILENCE OF THE STREETS' 'MILCZĄCA CISZA ULICY'

by Mat Dawidowski



Blending into the cold grey of church walls, sinking into the snow beaten pavement, and scattered between the city's many canals, lie, sit, and stand the unassuming dwarves of Wrocław. You will find them at the main railway station, on almost every street in Stare Miasto, and even further afield, usually in places where you not only are surprised to see them, but also in those where you think they just shouldn't be. Day in, and day out, their eyes remain unfocused, staring at the shoes of passers-by (for in Europe, bare feet are a rarity). In short, they hide. But not because they don't want to be seen. No. They just want you to look.

Those dwarves are the lords of the streets, and answer only to those who will walk slowly enough, or look carefully enough, to notice them. They are not like the eagles; they do not recognize the bigger picture as their reality. Theirs is a small box, out of which, it is much easier to step outside. And, for that matter the eagles, and all *their* allies, do not recognize them; though they don't do it out of angst, but rather out of ignorance. The eagles, sometimes perching on top of lonely skyscrapers do not see the dwarves, and the dwarves do not (or will not) see the eagles.

Neither of them notice, and neither of them care, for the eagles are the kings of the skies and the dwarves write the law of the land.

Wtopieni w zimną szarość ścian kościołów, zamoczeni w topiącym się śniegu na bruku i rozsiani pomiędzy wieloma kanałami miasta, leżą, siedzą i stoją skromne krasnoludki Wrocławia. Znajdziesz je na Dworcu Głównym, prawie na każdej ulicy Starego Miasta, a także dalej, zazwyczaj w miejscach gdzie nie tylko, że jesteś zaskoczony ujrzeć je ale też w miejscach gdzie myślisz nie powinno ich być. Dzień w dzień, każdego dnia, swoimi niewidzącymi oczami spoglądają na buty przechodniów (w Europie, bose stopy są rzadkością). Jednym słowem, ukryci. Nie dlatego że nie chcą być widziani. Nie. Oni po prostu chcą abyś Ty spojrział i zobaczył.

Te krasnoludki są władcami ulic i odpowiedzią jedynie dla tych którzy będą iść wystarczająco wolno i spoglądać dookoła wystarczająco ostrożnie aby je dostrzec. One nie są jak orły, one nie dostrzegają większego, całościowego obrazu rzeczywistości. Ich świat jest niewielkim pudełkiem, kwadratową przestrzenią, poza którą o wiele łatwiej wykonać pierwszy krok. I dla ścisłości; orły i wszyscy ich sprzymierzeńcy nie rozpoznają ich; nie czynią tego z niepokoju czy lęku lecz raczej z ignorancji. Orły czasem przysiadają w ich locie na szczytach drapaczy chmur i nie dostrzegają krasnali

Krasnale też nie widzą (i nie ujrzą) orłów. Zarówno jedni jak i drudzy nie troszczą się o siebie nawzajem.

Dla orłów niebo jest ich królestwem a krasnale piszą milczące prawo ziemi

REKLAMY I OGŁOSZENIA

ADVERTISEMENT PAGE

**POLISH FOR EVERYONE
POLSKI DLA KAŻDEGO**

North Shore/Unsworth Heights

Poszukuje osoby do prowadzenia**zajęć z dziećmi—polski w zabawie**

druga niedziela miesiąca

16:00 do 18:00 -zainteresowanych

prosimy o kontakt:

adgazetapolonia@gmail.com

**WSZYSTKICH LEKARZY,
STUDENTÓW MEDYCYNY
MIESZKAJĄCYCH W NOWEJ
ZELANDII**zainteresowanych wspólnymi
spotkaniami i dyskusjami
chcących stworzyć i uczestniczyć w
działaniach

Polskiego Towarzystwa

Medycznego w NZ

prosimy o kontakt

Agnieszka Dawidowska

adgazetapolonia@gmail.com

Marcin Sosnowski

docmarcin.zawisza@gmail.com

CHAFFEY & SZYMANSKA
TRAVEL
ASSOCIATES

Our experience counts.

Travel Associates isn't your average
travel consultancy. Created as Flight
Centre Travel Group's premium travel
business, it brings together the most
knowledgeable and well travelled
consultants throughout New Zealand.
With over 27 years combined industry
experience, having travelled to nearly
all continents, Tanya Chaffey and
Ilona Szymanska will tell you the key
to their success is adding passion,
experience and humor to all things

they do.

Contact the team at Chaffey and Szymanska Travel Associates to begin
designing your next holiday escape! Ph 09415515;
free phone: 08000767787**Life-Changing Coaching***Life-Changing Coaching is
about bringing physical,
emotional and spiritual**balance into your life. It offers you a quiet space, gentle guidance and
support on the inner journey of finding your True Self. It helps to clear
away emotional, mental and physical debris so you can connect within
and discover your own inner wisdom. In this empowering process you
will be able to develop clarity about what you really want in your life,
rediscover your natural gifts, sense of life purpose and make graceful life
transformations. For more info visit website www.lccoaching.co.nz or
alternately call Margaret on 021 753 723. Coaching może być
prowadzony także w języku polskim.*

Glen Eden Midwives

-Clinic at Westview Medical
Centre

5 Glendale Rd. Glen Eden

Wendy Messent Registered
MidwifeProviding pregnancy, birth and
postnatal care

mobile 021185 0801

wendymessent@gmail.com

Sam Savage

Registered Midwife 027 378 1601

W listopadzie 2015 ukazała się
pierwsza płyta zespołu Madonic
zatyulowana „Great Day”. Płyta
ta stanowi zbiór utworów
instrumentalnych, które
powstały na przedziale ostatnich
czterech lat.*If you are looking for authentic
Polish produce please contact
“Polka Deli”. They are the only one
in Auckland who make everything
by hand from scratch. They have a
wonderful selection of beautiful
artisan sausages which are
traditionally wood smoked. Always
made to order – always fresh –
never frozen. Please visit their
Facebook page “Polka Deli” for
more info contact Magda on 021
206 78 67 or email*polkadeli@yahoo.co.nzTęsknisz za tradycyjnymi polskimi wypiekami?
Nie masz czasu lub ochoty na pieczenie w domu?
Oferujemy pyszne ciasta pieczone z pasją według
tradycyjnych receptur!Serniki na domowym twarogu, makowce z naturalną masą
makową,
torty na każdą okazję oraz wiele innych słodkości !
Zadzwoń, zamów!Zapraszamy!
Angelina [021 196 4000](tel:0211964000)Kasia [021 119 2325](tel:0211192325)

Disclaimer: The publication of material in or distribution of material with Gazeta Polonia does not constitute endorsement by the editors of any views expressed. The editors of Gazeta Polonia take no responsibility for any consequences which may result from the material published or advertised. The editors of Gazeta Polonia reserve the right to correct, amend or change the text of materials if it is seen to be in the interest of the publication. Texts translated by the editors will be shortened and will differ from the original.